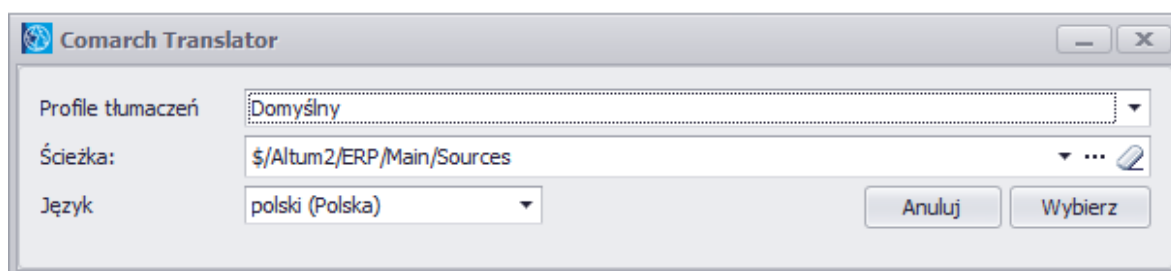



# Wybór ścieżki do tłumaczenia

Wybór ścieżki z projektem do tłumaczenia jest niezbędny do rozpoczęcia procesu tłumaczenia. Ścieżkę można wybrać w oknie startowym Comarch Translator, które otwiera się po uruchomieniu aplikacji. Zasoby do tłumaczenia wskazuje się z listy rozwijalnej, która zapamiętuje wpisywane lokalizacje, lub przez wybranie lokalizacji za pomocą przycisku trzech kropek.

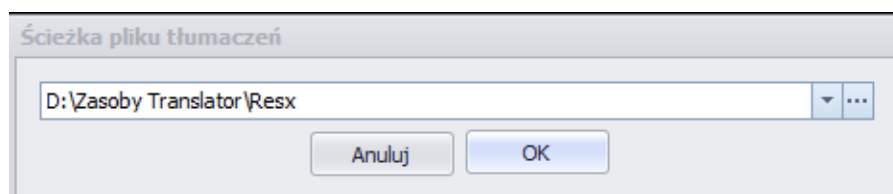


Okno startowe aplikacji

Możliwe jest otwarcie aplikacji bez wskazywania zasobów. W tym celu należy wyczyścić ścieżkę przy użyciu przycisku gumki  – aplikacja otworzy się z danymi wybranego profilu.

W oknie wyboru projektu do tłumaczenia użytkownik może również wybrać język interfejsu Comarch Translator. Dostępna jest wersja polska oraz angielska.

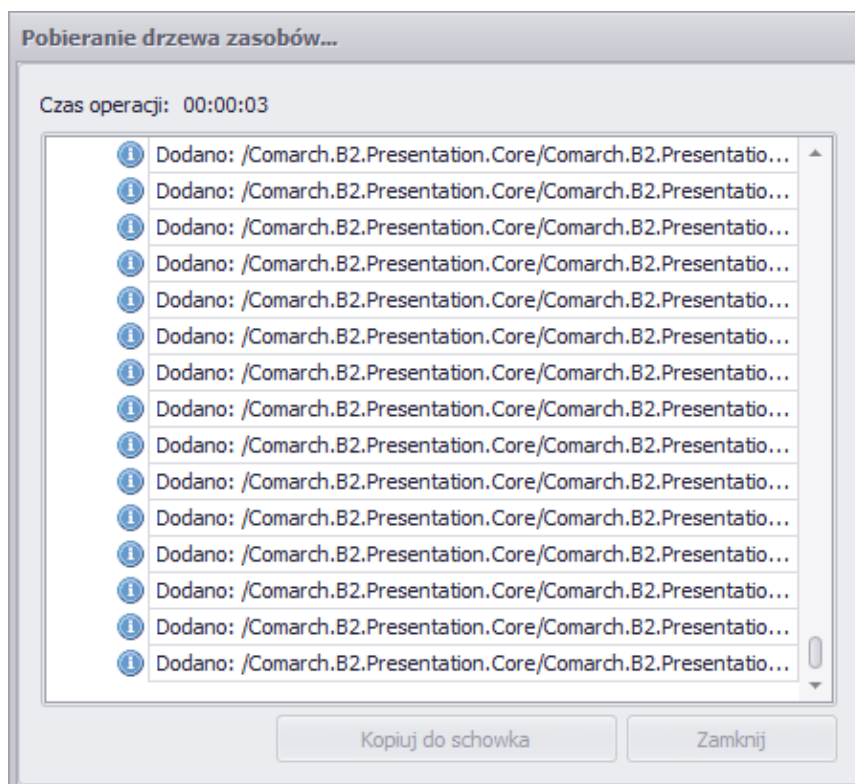
Ścieżkę z plikami tłumaczeń można również wybrać w oknie wywoływanym po wybraniu przycisku [**Odśwież**] dostępnym z poziomu głównego okna Comarch Translator.



Okno wyboru projektu do tłumaczenia wywołane po wybraniu przycisku [**Odśwież**]

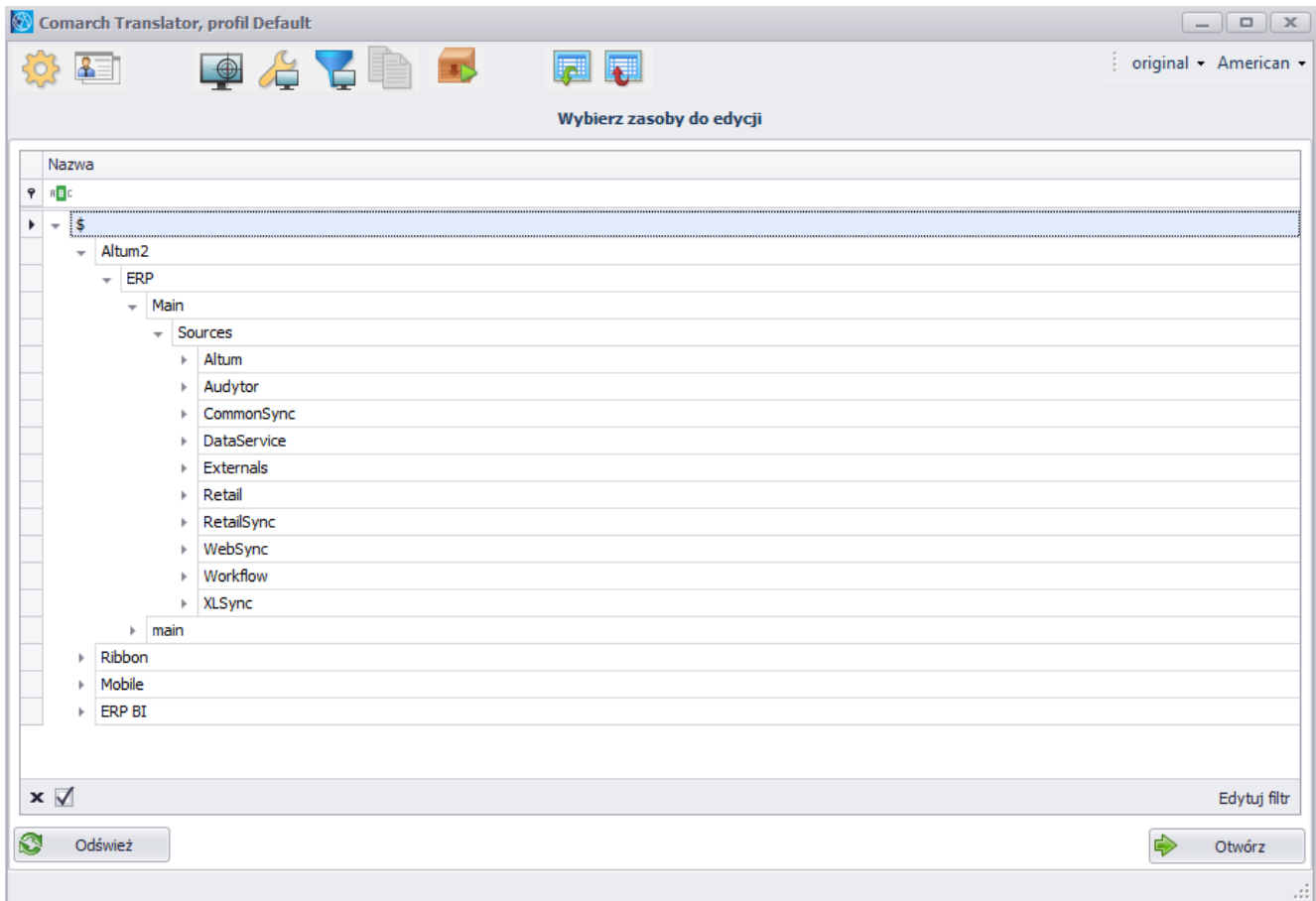
Po zatwierdzeniu wyboru projektu do tłumaczenia przyciskiem

[OK] następuje pobranie plików z zasobami do tłumaczenia.



Okno pobierania zasobów do tłumaczenia

Po zamknięciu powyższego okna pobrane pliki z zasobami prezentowane są w postaci drzewa zasobów w głównym oknie Comarch Translator.

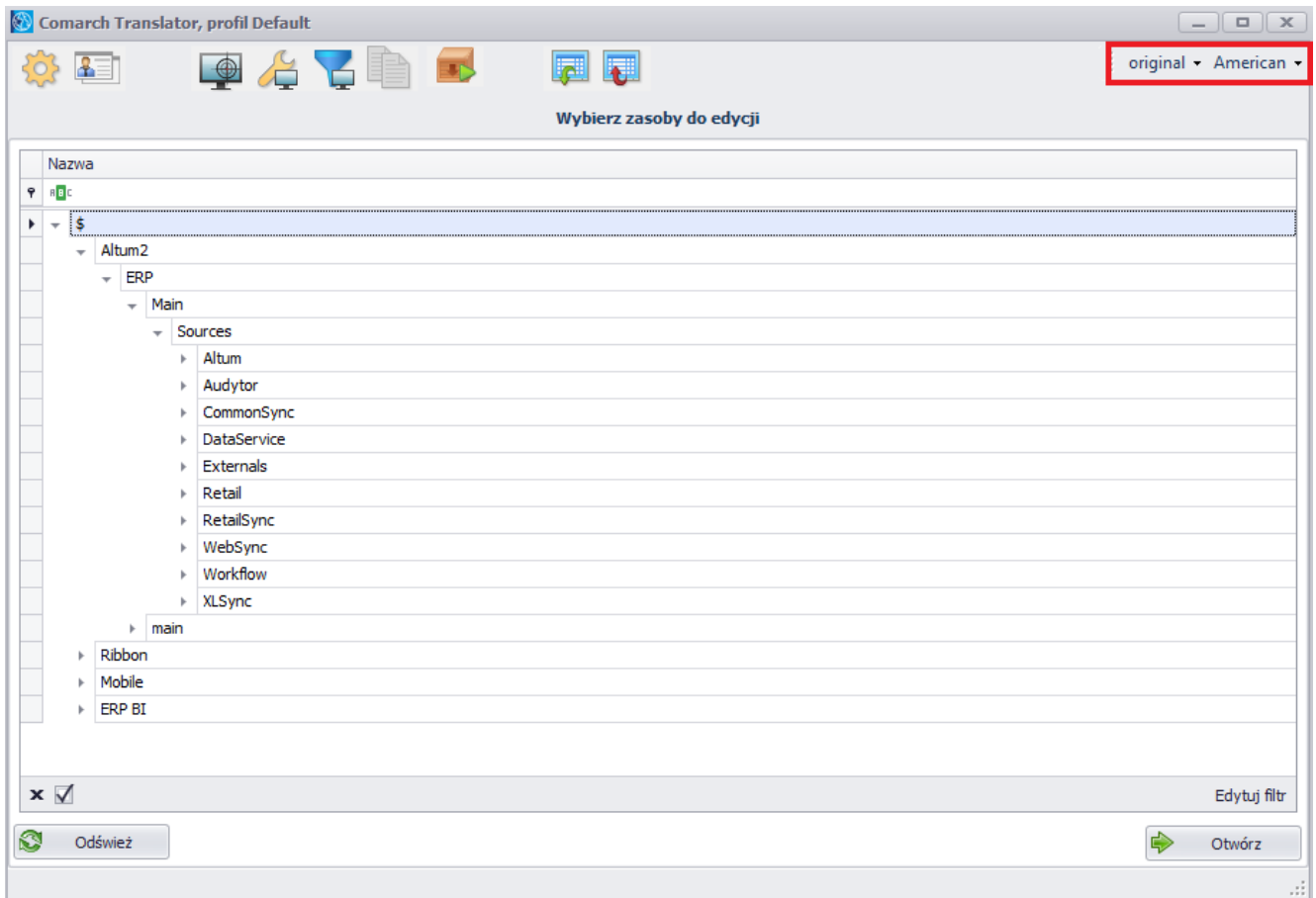


Drzewo zasobów w głównym oknie Comarch Translator

# Operacje w głównym oknie aplikacji

## Wybór języków tłumaczeń

Po prawej stronie menu znajdują się dwie listy rozwijalne z wyborem języków.



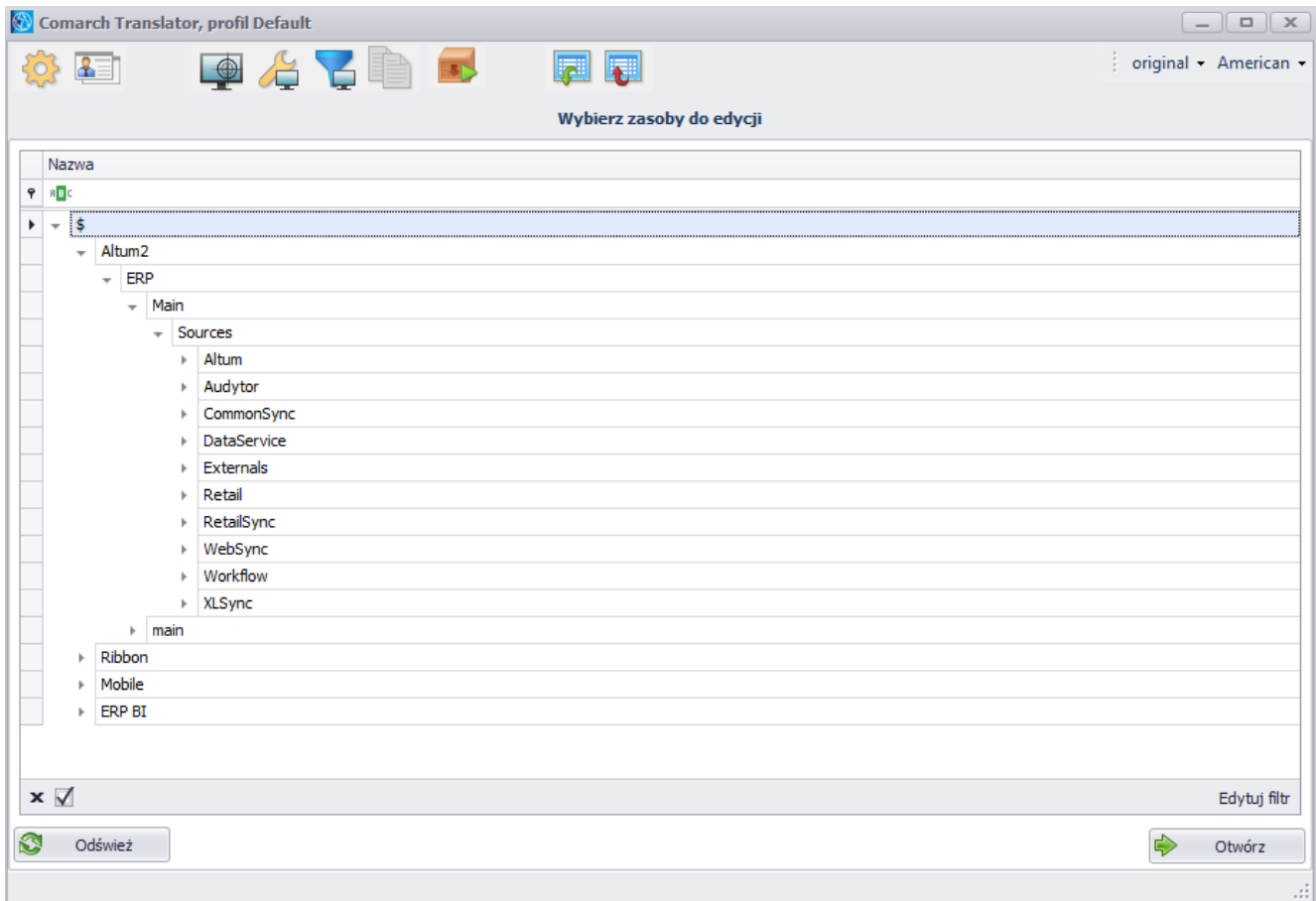
## Listy z wyborem języków

Z pierwszej listy wybiera się język źródłowy, natomiast z drugiej język docelowy, na który będzie wykonywane tłumaczenie. W przypadku wyboru języka innego niż oryginalny dla języka źródłowego, we właściwym oknie tłumaczeń prezentowane będą trzy kolumny dedykowane dla:

- Języka oryginalnego
- Języka źródłowego wskazanego jako podstawa do tłumaczenia
- Języka docelowego

# Wskazanie zasobów do tłumaczenia

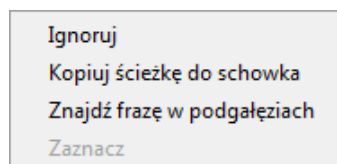
W głównym oknie programu prezentowane jest drzewo zasobów przedstawiające strukturę tłumaczonego projektu (aplikacji).



## Drzewo zasobów

Drzewo zasobów zaczyna się od elementu nadrzędnego \$. Kolejne wiersze stanowią katalogi i ich podkatalogi zawierające zasoby do tłumaczenia posortowane według obszarów aplikacji, np. Comarch ERP Altum.

Po kliknięciu prawym przyciskiem myszy na daną gałąź zostanie wyświetlone menu kontekstowe.



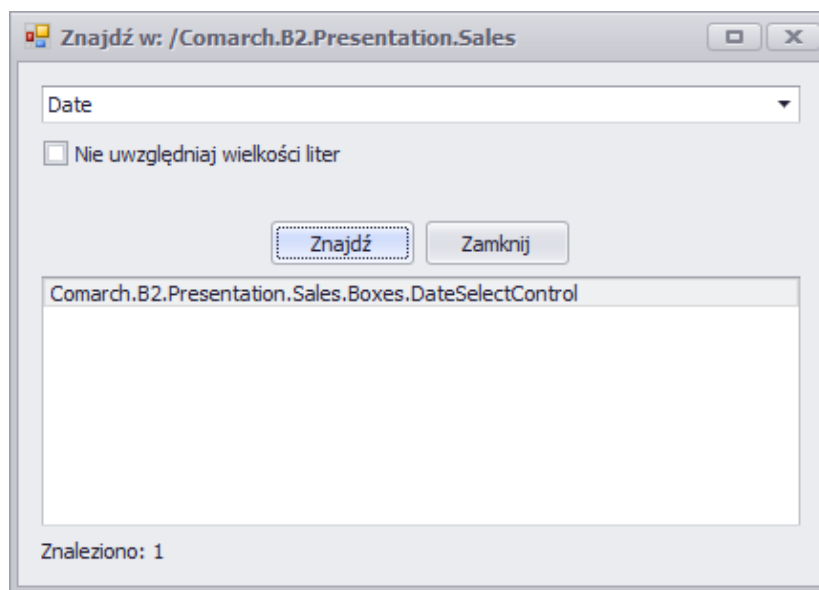
Menu kontekstowe dla elementów drzewa zasobów

W menu kontekstowym dostępne są opcje:

- **Ignoruj** – nadaje status *Ignorowany* zaznaczonej na

drzewie gałęzi (zawierającej poszczególne pliki z zasobami) oznaczając ją na drzewie zasobów kolorem czerwonym. Szczegółowy opis statusów plików znajduje się w artykule [Statusy plików](#).

- **Kopiuje ścieżkę do schowka** – kopiuje zaznaczoną na drzewie ścieżkę zawierającą konkretne zasoby
- **Znajdź frazę w podgałęziach** – otwiera okno wyszukiwania frazy w zaznaczonym na drzewie katalogu i jego podkatalogach



Wyszukiwanie frazy w zaznaczonym na drzewie zasobów katalogu i jego podkatalogach

#### Wskazówka

Aby dostać się do zasobów danego podkatalogu, wystarczy dwuklikiem wybrać ścieżkę podgałęzi wyświetloną w oknie wyszukiwania.

- **Zaznacz** – umożliwia zaznaczenie wybranych na drzewie zasobów gałęzi w celu [wygenerowania do nich plików tłumaczeń](#). Opcja ta uaktywnia się po wcześniejszym wybraniu z menu [Generuj pliki tłumaczeń], [Eksportuj] i [Importuj]

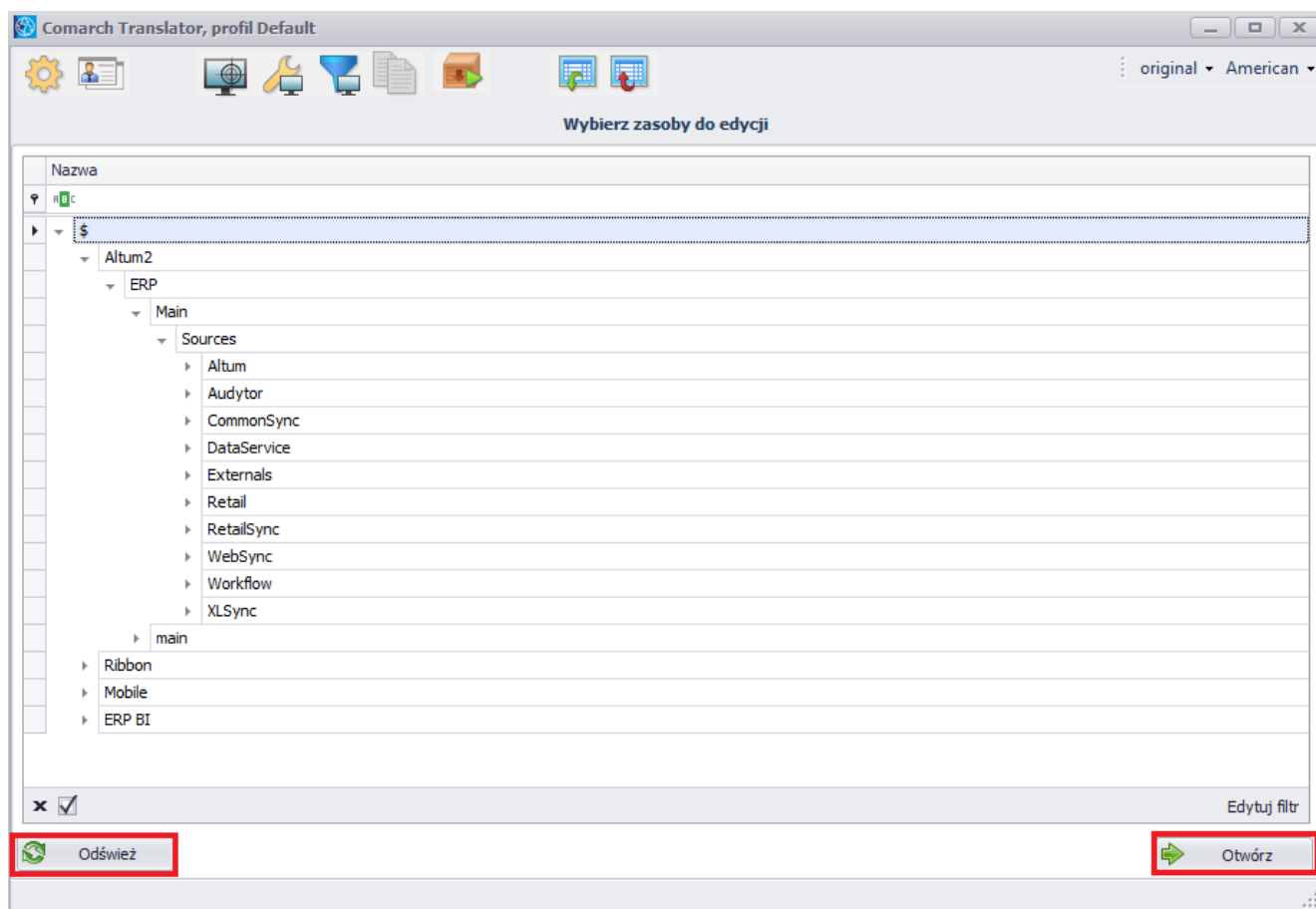
#### Wskazówka

Opcja **Zaznacz** umożliwia szybkie zaznaczenie wielu ścieżek przeznaczonych do generowania plików tłumaczeń, eksportu lub importu po podświetleniu ich za pomocą kombinacji <Shift> + LPM, <Shift> + strzałka w górę/w dół lub <Ctrl> + LPM.

Pod listą zasobów Comarch Translator znajdują się przyciski:

**[Odśwież]** – umożliwia odświeżenie zasobów lub wybór innej ścieżki z plikami do tłumaczenia

**[Otwórz]** – umożliwia otwarcie zaznaczonego na drzewie zasobów pliku do edycji i równoczesne przejście do okna prezentującego statusy plików do tłumaczenia. W przypadku, gdy na drzewie zasobów zaznaczony jest katalog, następuje otwarcie listy zasobów znajdujących się w zaznaczonym katalogu i jego podkatalogach. Przejście do okna statusów tłumaczenia danego zasobu możliwe jest również poprzez dwukrotne kliknięcie na zasób z poziomu drzewa



Przyciski pod listą zasobów

## Wskazówka

Otwarcie (pod)gałęzi jest możliwe także za pomocą dwukrotnego kliknięcia.

## Uwaga

Przed otwarciem (pod)gałęzi z zasobami należy upewnić się, że w menu głównym zostały wybrane prawidłowe języki tłumaczenia. Nie można ich zmienić z poziomu załadowanej (pod)gałęzi z zasobami.

# Filtr

Główne okno aplikacji umożliwia filtrowanie prezentowanych danych z wykorzystaniem mechanizmów filtrowania dostępnych w systemie Comarch ERP Altum. Szczegółowy opis działania filtrów znajduje się w kategorii [Wyszukiwanie i filtrowanie danych](#).

---

# Statusy plików

Lista plików zawiera wszystkie pliki z zasobami do tłumaczenia znajdujące się w danym katalogu (projekcie) i jego podkatalogach wraz z ich statusami. Postęp pracy nad tłumaczeniem zasobów otwartej (pod)gałęzi wyrażony jest wartością procentową wyświetlaną nad listą plików przy nazwie ścieżki aktualnie tłumaczonego katalogu. W nawiasach obok nazw statusów prezentowana jest liczba nieprzetłumaczonych fraz. W tym miejscu znajdują się także statystyki dotyczące całkowitej liczby nieprzetłumaczonych znaków/słów/fraz oraz stron w stosunku do całości załadowanych zasobów. Statystyki dla poszczególnych plików są prezentowane na liście, w kolumnach *Znaki*, *Słowa*, *Frazy* oraz *Strony*.

## Wskazówka



Według domyślnych ustawień programu 1 strona to 1800 znaków. Wartość tę można zmienić poprzez wstawienie pożądanej liczby w parametrze `<add key="CharactersPerPage" value="1800" />` w pliku `Comarch.Translator.exe.Config`.

W aplikacji prezentowane są następujące statusy zasobów tłumaczonej aplikacji:

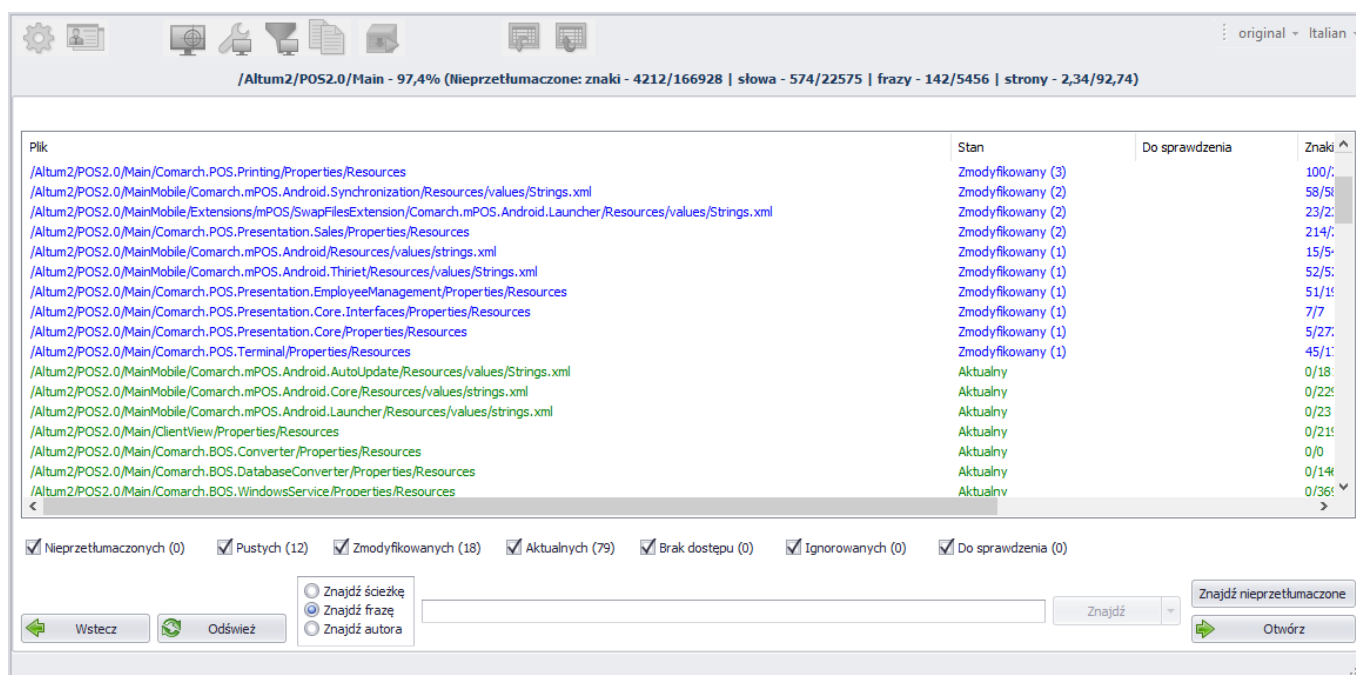
- **Pusty** – kolor jasnoniebieski, wskazuje na brak fraz do tłumaczenia
- **Nieprzetłumaczone** – kolor czerwony, wskazuje na brak tłumaczeń dla języka docelowego lub brak plików w projekcie dla wybranego języka docelowego
- **Zmodyfikowany** – kolor ciemnoniebieski, oznacza, że niektóre frazy oryginalne zostały zmodyfikowane, tzn. co najmniej otwarte do edycji
- **Aktualne** – kolor zielony oznacza, że wszystkie frazy zostały przetłumaczone na język docelowy
- **Brak dostępu** – kolor szary, wskazuje, że istnieją pliki, do których nie udało się uzyskać dostępu
- **Ignorowane** – kolor pomarańczowy, wskazuje, że istnieją pliki, które na drzewie zasobów zostały oznaczone jako ignorowane lub każdy plik, który znajduje się w katalogu oznaczonym jako ignorowany lub znajdujący się w jego podkatalogach. Frazy pochodzące z pliku o takim statusie nie są brane pod uwagę podczas [wyszukiwania fraz w oknie głównym](#) oraz nie są uwzględniane w statystykach dotyczących liczby znaków/słów/fraz/stron w danej ścieżce.
- **Zepsuty** – kolor czarny, wskazuje na pliki o strukturze nierozpoznanej i nieobsługiwanej przez aplikację
- **Do sprawdzenia** – kolor różowy, wskazuje na to, że projekt tłumaczony był z języka innego niż oryginalny i frazy w języku źródłowym wymagają sprawdzenia pod kątem zgodności z frazami w języku oryginalnym

Przykład

Na przykładowej ilustracji poniżej można odczytać następujące

## informacje:

- Projekt składa się z:
  - 166928 znaków z czego 4212 jest nieprzetłumaczonych
  - 22575 słów z czego 574 jest nieprzetłumaczonych
  - 5456 fraz z czego 142 jest nieprzetłumaczonych
  - 92,74 stron z czego 2,34 jest nieprzetłumaczonych
- Cały projekt jest przetłumaczony w 97,4%
- W projekcie znajduje się 12 pustych podgałęzi, 8 zmodyfikowanych oraz 79 aktualnych



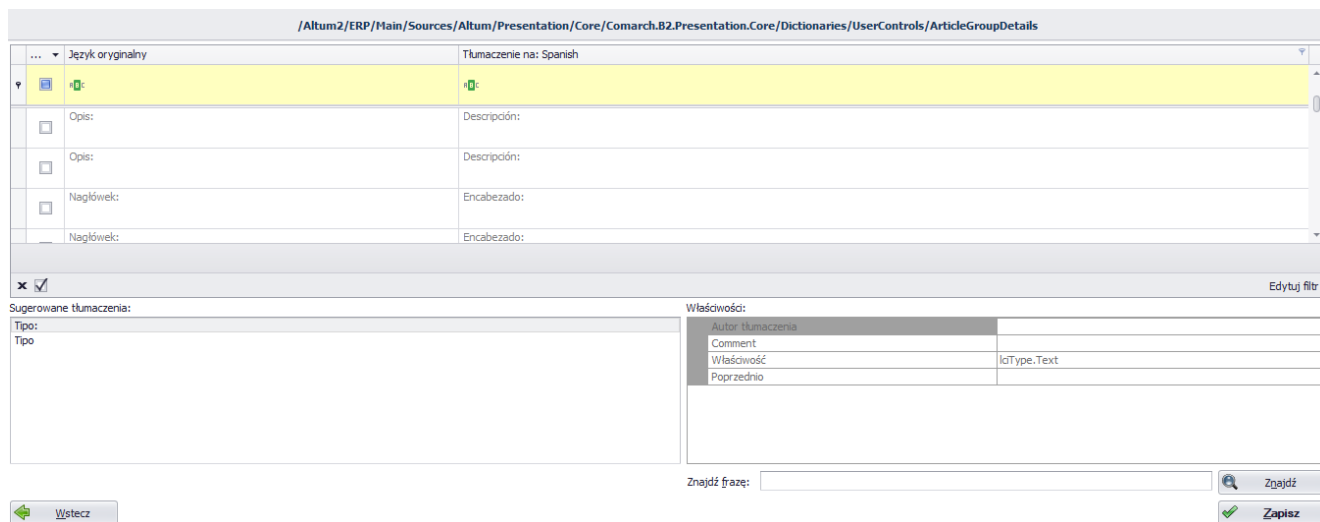
The screenshot shows the interface of a translation tool. At the top, there is a status bar indicating the overall progress: "/Altum2/POS2.0/Main - 97,4% (Nieprzetłumaczone: znaki - 4212/166928 | słowa - 574/22575 | frazy - 142/5456 | strony - 2,34/92,74)". Below this is a table with four columns: "Plik", "Stan", "Do sprawdzenia", and "Znaki". The table lists various resource files and their current status, such as "Zmodyfikowany" or "Aktualny". At the bottom of the interface, there are several checkboxes for filtering the list: "Nieprzetłumaczonych (0)", "Pustych (12)", "Zmodyfikowanych (18)", "Aktualnych (79)", "Brak dostępu (0)", "Ignorowanych (0)", and "Do sprawdzenia (0)". There are also search options: "Znajdź ścieżkę", "Znajdź frazę", and "Znajdź autora", along with a search input field and buttons for "Znajdź" and "Otwórz".

Plik	Stan	Do sprawdzenia	Znaki
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.POS.Printing/Properties/Resources	Zmodyfikowany (3)		100/
/Altum2/POS2.0/Main/Mobile/Comarch.mPOS.Android.Synchronization/Resources/values/Strings.xml	Zmodyfikowany (2)		58/5
/Altum2/POS2.0/Main/Mobile/Extensions/mPOS/SwapFilesExtension/Comarch.mPOS.Android.Launcher/Resources/values/Strings.xml	Zmodyfikowany (2)		23/2
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.POS.Presentation.Sales/Properties/Resources	Zmodyfikowany (2)		214/
/Altum2/POS2.0/Main/Mobile/Comarch.mPOS.Android/Resources/values/strings.xml	Zmodyfikowany (1)		15/5
/Altum2/POS2.0/Main/Mobile/Comarch.mPOS.Android.Thiriet/Resources/values/Strings.xml	Zmodyfikowany (1)		52/5
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.POS.Presentation.EmployeeManagement/Properties/Resources	Zmodyfikowany (1)		51/1
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.POS.Presentation.Core.Interfaces/Properties/Resources	Zmodyfikowany (1)		7/7
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.POS.Presentation.Core/Properties/Resources	Zmodyfikowany (1)		5/27
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.POS.Terminal/Properties/Resources	Zmodyfikowany (1)		45/1
/Altum2/POS2.0/Main/Mobile/Comarch.mPOS.Android.AutoUpdate/Resources/values/Strings.xml	Aktualny		0/18
/Altum2/POS2.0/Main/Mobile/Comarch.mPOS.Android.Core/Resources/values/strings.xml	Aktualny		0/22
/Altum2/POS2.0/Main/Mobile/Comarch.mPOS.Android.Launcher/Resources/values/strings.xml	Aktualny		0/23
/Altum2/POS2.0/Main/ClientView/Properties/Resources	Aktualny		0/21
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.BOS.Converter/Properties/Resources	Aktualny		0/0
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.BOS.DatabaseConverter/Properties/Resources	Aktualny		0/14
/Altum2/POS2.0/Main/Comarch.BOS.WindowsService/Properties/Resources	Aktualny		0/36

Listę plików można filtrować za pomocą opcji dostępnych pod listą, zaznaczając odpowiednie statusy plików, które powinny pojawić się w oknie.

# Operacje w oknie tłumaczenia

Żeby otworzyć okno tłumaczenia, należy dwukrotnie kliknąć wybraną ścieżkę pliku z zasobami do tłumaczenia.



## Okno tłumaczenia

Pod przyciskami na wstążce jest wyświetlona ścieżka obecnie edytowanego pliku. Poniżej w oknie programu znajduje się tabela tłumaczeń. W zależności od ustawionych języków, liczba kolumn tabeli będzie wynosić trzy lub cztery.

W tabeli tłumaczeń domyślnie prezentowane są kolumny:

- **Do zrobienia** – wiersze, które mają zaznaczony ten parametr wymagają tłumaczenia lub jego poprawy, natomiast wiersze z odznaczonym parametrem posiadają tłumaczenia
- **Język oryginalny** – zawiera frazy oryginalne pliku, które będą tłumaczone
- **Tłumaczenie na** – zawiera frazy będące tłumaczeniami domyślnych fraz oryginalnych

Poniżej tabeli tłumaczeń, z lewej strony znajduje się sekcja *Sugerowane tłumaczenia* zawierające podpowiedzi tłumaczeń dla aktualnie wskazanego rekordu. W oknie prezentowane są podpowiedzi dla zadanej frazy domyślnej. Po dwukrotnym

kliknięciu na jedną z podpowiedzi pojawi się ona w aktualnie zaznaczonym wierszu w kolumnie *Tłumaczenie na*, zastępując dotychczasową treść. Inne operacje, które można wykonać w tej sekcji, dostępne są z poziomu menu kontekstowego wyświetlanego po kliknięciu na wybraną podpowiedź prawym przyciskiem myszy:

- **Zastąp** – zastępuje dotychczasową treść (podobnie jak dwukrotne kliknięcie lewym przyciskiem myszy)
- **Dopisz na końcu** – dopisuje wybraną podpowiedź na końcu aktualnie wskazanego rekordu
- **Dopisz na początku** – dopisuje wybraną podpowiedź na początku aktualnie wskazanego rekordu
- **Usuń tłumaczenie** – usuwa wybraną podpowiedź z listy sugerowanych tłumaczeń; dzięki tej opcji można uporządkować bazę podpowiedzi tłumaczeń

Działanie funkcji podpowiedzi tłumaczeń wymaga wcześniejszej konfiguracji. Szczegółowy opis wymaganych działań znajduje się w artykule [Konfiguracja – Zakładka Podpowiedzi tłumaczeń](#).

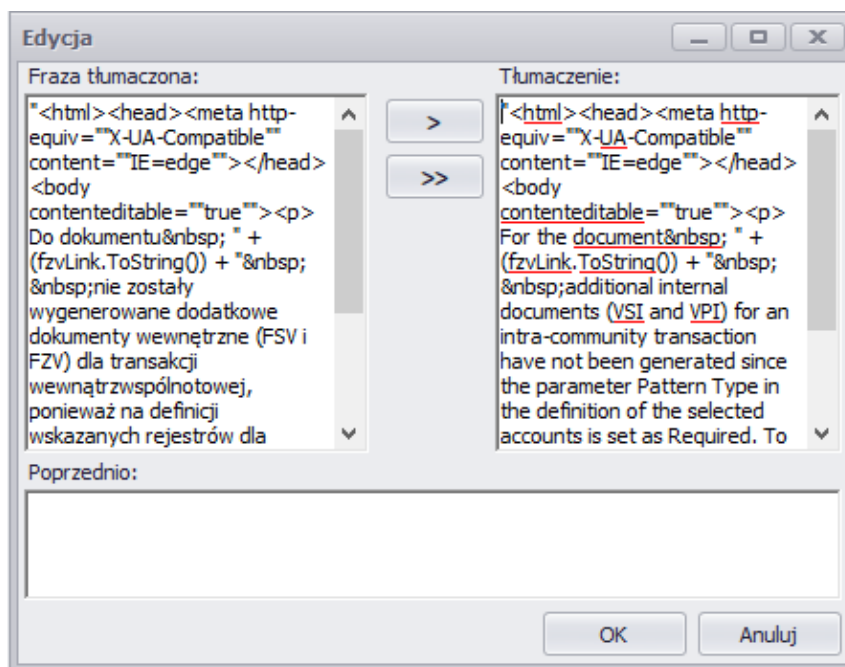
W oknie tłumaczenia znajduje się również tabela *Właściwości*, która dostarcza informacji na temat aktualnie tłumaczonego zasobu.

Tłumaczenie i edycja tłumaczeń mogą być wprowadzane bezpośrednio w tabeli tłumaczeń poprzez ustawienie kursora w komórce kolumny *Tłumaczenie na*.

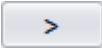
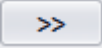
## Menu kontekstowe

Menu kontekstowe rozwija się po kliknięciu prawym przyciskiem myszy wybranego rekordu w kolumnie *Język oryginalny* lub *Tłumaczenie na*. Dostępne są następujące opcje:

- **Edycja kolumny** – otwiera okno edycji, w którym można wprowadzać i edytować frazy oryginalne lub tłumaczenia (w drugim przypadku okno to jest szczególnie przydatne podczas tłumaczenia długich fraz)



Okno edycji frazy tłumaczonej

Przycisk  umożliwia skopiowanie zaznaczonego tekstu z pola *Fraza tłumaczona* do pola *Tłumaczenie*. Przy użyciu przycisku  kopiowana jest cała zawartość okna.

- **Kopiuuj zawartość** – kopiuje zawartość rekordu do schowka
- **Akceptuj tłumaczenie** – oznacza podpowiedziane tłumaczenie jako zaakceptowane
- **Niepodlegające tłumaczeniu** – oznacza frazę jako niepodlegającą tłumaczeniu

W oknie tłumaczenia zostały wprowadzone kolorystyczne oznaczenia fraz aktualnie tłumaczonego pliku:

- **Kolor zielony wiersza** – wprowadzono tłumaczenie w kolumnie *Tłumaczenie na*
- **Kolor pomarańczowy wiersza** – zaakceptowano tłumaczenie w kolumnie *Tłumaczenie na*
- **Kolor niebieski rekordów kolumny *Tłumaczenie na*** – frazy wymagające tłumaczenia
- **Kolor różowy wiersza** – frazy niepodlegające tłumaczeniu
- **Szara czcionka w wierszu** – tłumaczenia zapisane już w bazie w trakcie ostatniej edycji pliku

W przypadku tłumaczenia z języka innego niż oryginalny, u dołu okna dostępny jest dodatkowo parametr *Modyfikacja źródłowego*. Opcja ta umożliwia wprowadzanie zmian dla fraz w języku źródłowym.

Na dole okna tłumaczeń znajdują się przyciski:

[**Znajdź**] – umożliwia wyszukiwanie fraz w oknie tłumaczenia. Szczegółowy opis tej funkcjonalności znajduje się w artykule [Wyszukiwanie i filtrowanie w oknie tłumaczenia](#).

[**Wstecz**] – umożliwia powrót do okna z listą plików bez zapisywania bieżących zmian

[**Zapisz**] – zapisuje bieżące zmiany oraz otwiera okno z listą plików

Uwaga

Wprowadzone w edytowanym pliku tłumaczenia zapisywane są w bazie danych dopiero po naciśnięciu przycisku [**Zapisz**].

---

## Wyszukiwanie i filtrowanie w oknie głównym

W Comarch Translator dla wybranego katalogu możliwe jest wyszukiwanie fraz, ścieżek, a także wyświetlenie wszystkich tłumaczeń wprowadzonych przez wybranego autora. Służy do tego panel znajdujący się w dolnej części widoku listy plików.



Znajdź ścieżkę  
 Znajdź frazę  
 Znajdź autora

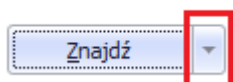
▼

## Panel wyszukiwania

W panelu wyszukiwania dostępne są opcje:

- **Znajdź ścieżkę** – wyszukuje wpisaną ścieżkę na liście plików
- **Znajdź frazę** – wyszukuje wpisaną frazę dla języka domyślnego, źródłowego (w przypadku, gdy jest inny niż oryginalny) oraz docelowego, poza frazami pochodzącymi z plików [o statusie Ignorowany](#).
- **Znajdź autora** – wyświetla wszystkie frazy przetłumaczone przez autora wybranego z listy rozwijanej

Dodatkowo można określić również sposób wyszukiwania ścieżki lub frazy w menu dostępnym pod przyciskiem [**Znajdź**]



- **Uwzględnij wielkość liter**
- **Dopasuj całe słowo** – wyszukuje frazy lub ścieżki plików, w których słowa są zgodne z frazą (jednym słowem) wpisanym w polu wyszukiwania
- **Dopasuj całe wyrażenie** – wyszukuje frazy lub ścieżki plików, które są w całości zgodne z frazą wpisaną w polu wyszukiwania

### Uwaga

Określenie sposobu wyszukiwania ścieżki nie jest możliwe dla opcji *Znajdź autora*

Listę plików można filtrować po nagłówkach kolumn *Plik*, *Stan* i *Do sprawdzenia*. Wybór nagłówka *Plik* porządkuje pliki w kolejności alfabetycznej. Wybór nagłówka *Stan* szereguje pliki według ich statusu i liczbie fraz począwszy od największej wartości. Kolumna *Do sprawdzenia* szereguje pliki według liczby fraz do sprawdzenia, niezależnie od statusu plików.

Plik	Stan	Do sprawdzenia
/Zasoby/Audit.POS/Audit.POS.Properties.Resources	Zmodyfikowany (14)	18
/Zasoby/Comarch.POS.Presentation.Core/Comarch.POS.Presentation.Core.Properties.Resources	Do sprawdzenia	9
/Zasoby/Comarch.POS.Core/Comarch.POS.Core.SpecialEvents.Application.ApplicationSpecialEventsResources	Zmodyfikowany (8)	8
/Zasoby/Comarch.POS.BusinessLogic/Comarch.POS.BusinessLogic.SpecialEvents.SecuritySpecialEventsResources	Nieprzetłumaczony (7)	7
/Zasoby/Comarch.POS.GateReader/Comarch.POS.GateReader.Properties.Resources	Nieprzetłumaczony (4)	4
/Zasoby/Comarch.POS.SalesReports/Comarch.POS.SalesReports.SpecialEvents.GrandTotalArchiveSpecialEventsResources	Nieprzetłumaczony (3)	3
/Zasoby/Comarch.POS.SalesReports/Comarch.POS.SalesReports.SpecialEvents.SessionSpecialEventsResources	Nieprzetłumaczony (3)	3
/Zasoby/Comarch.POS.Presentation.Base/Comarch.POS.Presentation.Base.Properties.Resources	Do sprawdzenia	2
/Zasoby/Comarch.POS.Presentation.BIPoint/Comarch.POS.Presentation.BIPoint.Properties.Resources	Nieprzetłumaczony (1)	1
/Zasoby/Comarch.POS.BusinessLogic/Comarch.POS.BusinessLogic.Properties.Resources	Do sprawdzenia	1
/Zasoby/Comarch.POS.Core.Tests/Comarch.POS.Core.Tests.SpecialEvents.Resources.SpecialEventsResources	Do sprawdzenia	1
/Zasoby/Comarch.POS.DatabaseAccess.Repositories/Comarch.POS.DatabaseAccess.Repositories.Properties.Resources	Do sprawdzenia	1
/Zasoby/Comarch.POS.Presentation.Sales/Comarch.POS.Presentation.Sales.Properties.Resources	Do sprawdzenia	1
/Zasoby/Comarch.POS.Synchronization/Comarch.POS.Synchronization.Properties.Resources	Do sprawdzenia	1
/Zasoby/ClientView/ClientView.Properties.Resources	Aktualny	0
/Zasoby/Comarch.POS.ExtensionExamples/Comarch.POS.ExtensionExamples.Properties.Resources	Aktualny	0
/Zasoby/Comarch.POS.Models/Comarch.POS.Models.Properties.Resources	Aktualny	0
/Zasoby/Comarch.POS.Presentation.Base/Comarch.POS.Presentation.Base.Properties.Resources	Aktualny	0

Pliki posortowane wg kolumny Do sprawdzenia

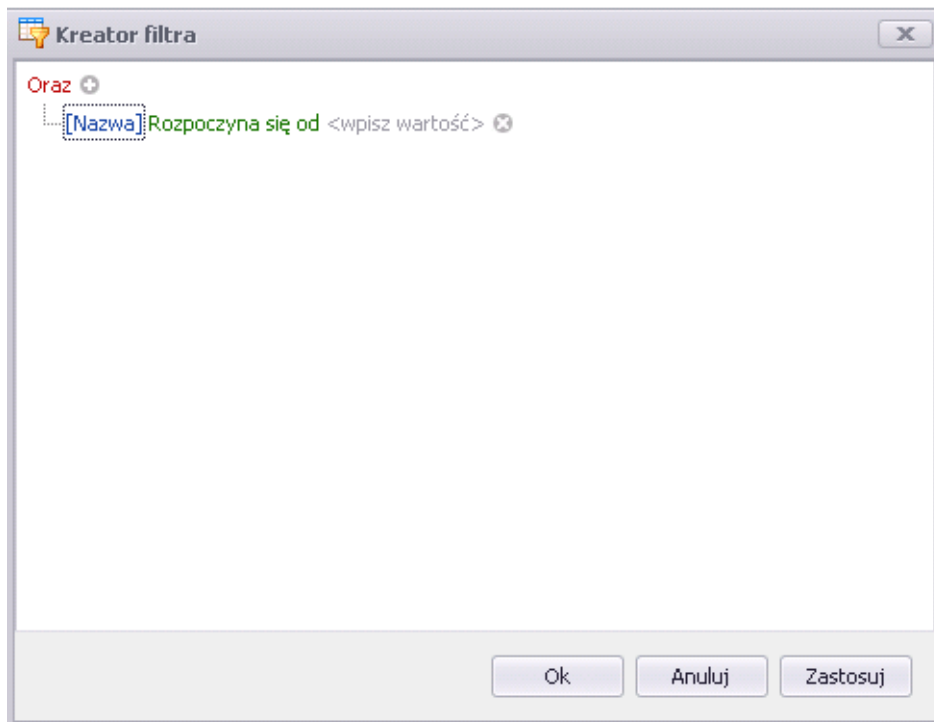
## Znajdź nieprzetłumaczone

W dolnym, prawym rogu okna znajduje się przycisk [**Znajdź nieprzetłumaczone**]. Jego wybór otwiera okno ze wszystkimi frazami nieposiadającymi tłumaczeń (oraz frazy, które mają tłumaczenia, ale nie mają frazy źródłowej). Okno to działa jak standardowe okno wyników wyszukiwania wywoływanego przyciskiem [**Znajdź**] na liście plików, które zostało opisane w artykule [Okno wyników wyszukiwania](#).

## Kreator filtra

W prawym dolnym rogu głównego okna zasobów, pod przyciskiem [**Edytuj filtr**] jest dostępny kreator filtra, służący do ustalenia własnych warunków filtrowania.





Okno kreatora filtra

Szczegółowy opis działania filtrów znajduje się w kategorii [Wyszukiwanie i filtrowanie danych](#).

---

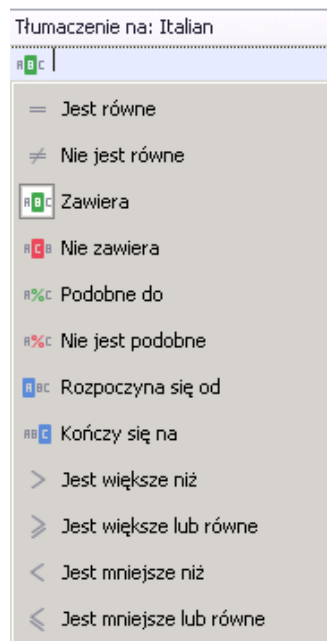
## Wyszukiwanie i filtrowanie w oknie tłumaczenia

W otwartym pliku z tłumaczeniami dostępna jest funkcja wyszukiwania fraz w nagłówkach kolumn oraz funkcja filtrowania fraz po kolumnach.

. ▾ Język oryginalny		Tłumaczenie na: Spanish ▾	
▼			

Pola służące do filtrowania i wyszukiwania zawartości tabeli

W nagłówkach tabeli dostępna jest funkcja umożliwiająca wybór warunków wyszukiwania, która umożliwi bardziej precyzyjne wyszukiwanie pożądanej wartości. Domyślnym warunkiem jest *Zawiera*, który wyszukuje frazy zawierające wpisany ciąg znaków. Warunek ten można zmienić po wybraniu lewym przyciskiem myszy symbolu warunku – otwiera się wtedy menu z listą warunków wyszukiwania.



Lista warunków  
wyszukiwania

Dostępne na liście warunki wyszukiwania to:

- **Jest równe** – wyszukuje identyczne frazy jak wpisany ciąg znaków
- **Nie jest równe** – wyszukuje wszystkie frazy oprócz wpisanej
- **Zawiera** – wyszukuje frazy zawierające wpisany ciąg znaków
- **Nie zawiera** – wyszukuje frazy nie zawierające wpisanego ciągu znaków
- **Podobne do** – wyszukuje fragment frazy gdzie % zastępuje nieznaną część ciągu znaków
- **Nie jest podobne do** – wyszukuje wszystkie frazy oprócz tej, której nieznaną część zastępuje znak %

- **Rozpoczyna się od** – wyszukuje frazy rozpoczynające się od wpisanego ciągu znaków
- **Kończy się na** – wyszukuje frazy kończące się wpisanym ciągiem znaków
- **Jest większe/mniejsze niż/lub równe** – wyszukuje frazy o podanym stosunku

Funkcja wyszukiwania dostępna jest dla wszystkich kolumn pliku z tłumaczeniami, również dla kolumn ukrytych.

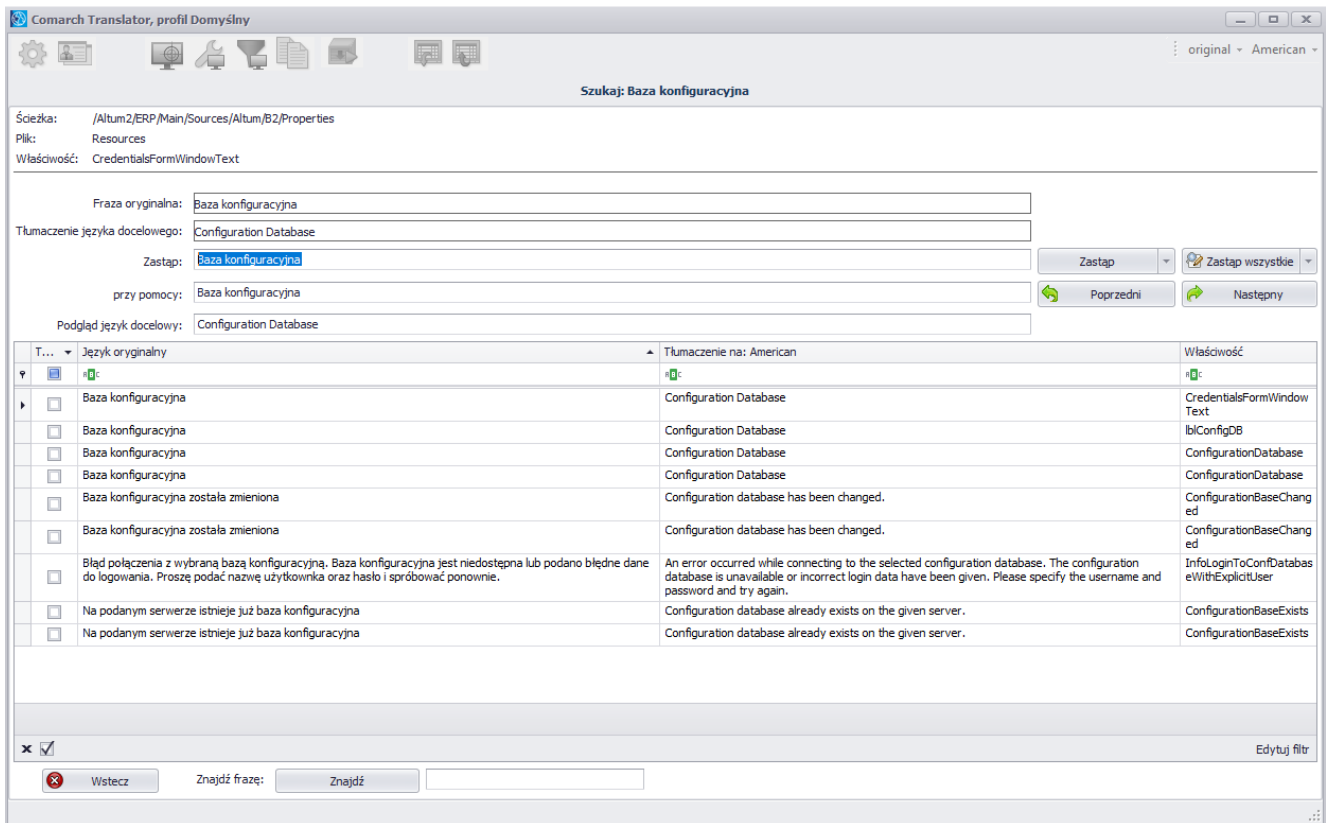
W kolumnie *Do zrobienia* możliwe jest wyfiltrowanie rekordów zawierających tłumaczenia (odznaczone pole wyboru), nie zawierających tłumaczeń (zaznaczone pole wyboru) oraz wszystkich rekordów (niebieskie pole wyboru).

W dolnej części okna z tłumaczeniami dostępne jest również pole *Znajdź frazę*, które wyszukuje wpisaną frazę po wybraniu przycisku [**Znajdź**]. Funkcja ta wyszukuje frazy zarówno z języka oryginalnego, jak i docelowego.

---

## Okno wyników wyszukiwania

Wyszukiwanie fraz w plikach przeszukuje frazy we wszystkich plikach znajdujących się na liście zarówno dla języka domyślnego, źródłowego (gdy jest różny od domyślnego) oraz docelowego przy zaznaczonej opcji *Znajdź frazę*.



Wynik wyszukiwania frazy "Baza konfiguracyjna" w plikach

W górnej części okna wyszukiwania prezentowane są dane dotyczące ścieżki z nazwą tłumaczonego projektu oraz szczegółowymi zamiarami na plik, w którym znajduje się uprzednio zaznaczona na liście fraza oraz nazwa jej właściwości.

### Wskazówka

Właściwość frazy dostarcza dodatkowych i cennych dla tłumacza informacji o wyszukanej frazie, na przykład o jej rodzaju (kolumna, pole, pola wyboru, lista, okno itp.).

Poniżej nagłówka okna znajdują się opcje służące do zastępowania tekstów lub ich fragmentów w wyszukanych frazach.



### Panel zastępowania fraz w wyszukanych plikach

W polu *Zastąp* należy wpisać frazę, która ma być zastąpiona

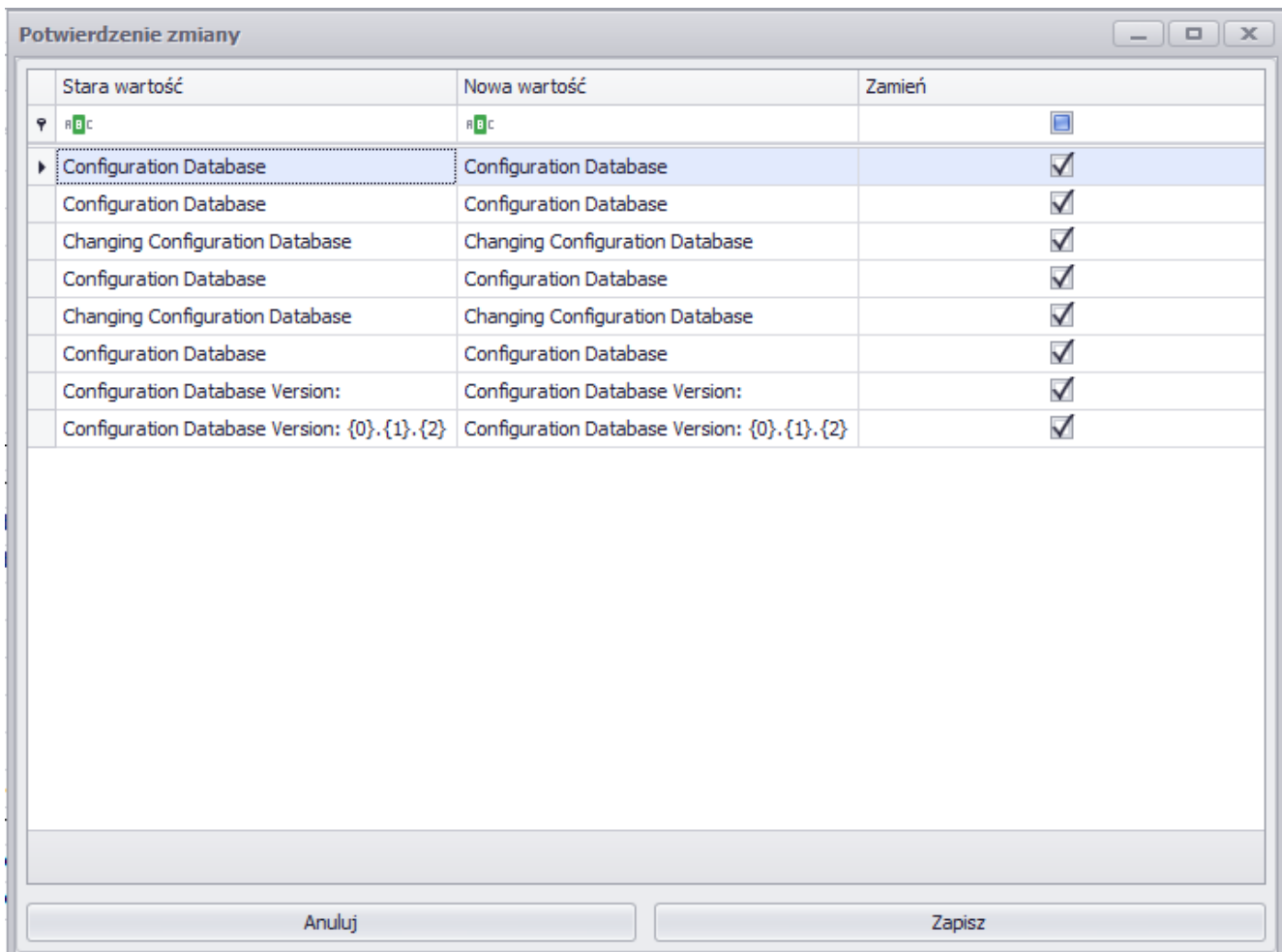
przy pomocy frazy wpisanej w polu *przy pomocy*.

*Podgląd język docelowy* oraz *Podgląd język źródłowy* to pola tylko do odczytu, w których wyświetlany jest podgląd tłumaczenia oryginalnego uwzględniający wprowadzaną powyżej modyfikację dla wiersza aktualnie zaznaczonego w tabeli wyszukanych fraz.

Po prawej stronie panelu znajdują się następujące przyciski:

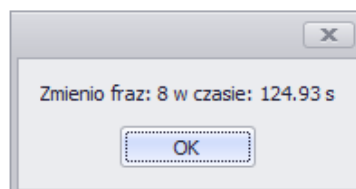
**[Zastąp]** – pozwala na zastąpienie wyszukanej frazy frazą wpisaną w polu *przy pomocy*: tylko w aktualnie wybranym wierszu. Po zatwierdzeniu zmian następuje przejście do następnego wiersza.

**[Zastąp wszystkie]** – pozwala na zastąpienie wszystkich wyszukanych fraz frazą wpisaną w polu *przy pomocy*:. Przycisk otwiera okno *Potwierdzenie zmiany*, zawierające podgląd fraz przed i po wprowadzeniu zmian. Przy każdej pozycji znajduje się checkbox, którego odznaczenie spowoduje, że w danej frazie zmiana nie zostanie wprowadzona.



## Okno Potwierdzenie zmiany

Po wybraniu przycisku [**Zapisz**] zostaje wyświetlona informacja o liczbie zmienionych fraz oraz czasie operacji. Po zatwierdzeniu komunikatu użytkownik zostaje przeniesiony do listy plików.

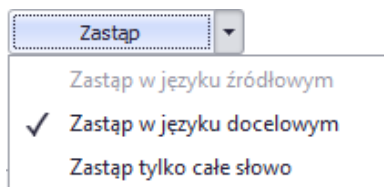


Informacja o  
modyfikacji fraz

[**Poprzedni**] – przechodzi do poprzedniego wiersza względem aktualnie zaznaczonego

[**Następny**] – przechodzi do następnego wiersza względem aktualnie zaznaczonego

Aby wybrać kolumny, w których mają być dokonane zmiany, należy wybrać odpowiednią opcję z menu rozwijanego po naciśnięciu przycisku strzałki znajdującego się obok przycisku [**Zastąp**] oraz [**Zastąp wszystkie**].



Menu opcji zastępowania

Dostępne opcje zastępowania fraz to:

- **Zastąp w języku źródłowym** – wprowadza zmiany w kolumnie zawierającej frazy w języku źródłowym. Zmiany te zostaną dokonane tylko w przypadku, gdy opcja *Modyfikacja źródłowego* (znajdująca się w prawym dolnym rogu ekranu) jest aktywna. W przypadku gdy jako język źródłowy zostanie wybrany język oryginalny, opcja ta jest nieaktywna.
- **Zastąp w języku docelowym** – wprowadza zmiany w kolumnie zawierającej frazy w języku docelowym
- **Zastąp tylko całe słowo** – pozwala na zastąpienie we frazach tylko słów, które są identyczne z wyrazem wpisanym w polu *Zastąp*

W dolnej części okna wyszukiwania znajduje się przycisk [**Znajdź**]. Przy jego pomocy użytkownik może wyszukać określoną frazę w kolumnach języka oryginalnego, źródłowego (jeśli jest inny niż oryginalny) oraz docelowego. Z kolei znajdujący się obok przycisk [**Wstecz**] umożliwia powrót do poprzedniego okna.

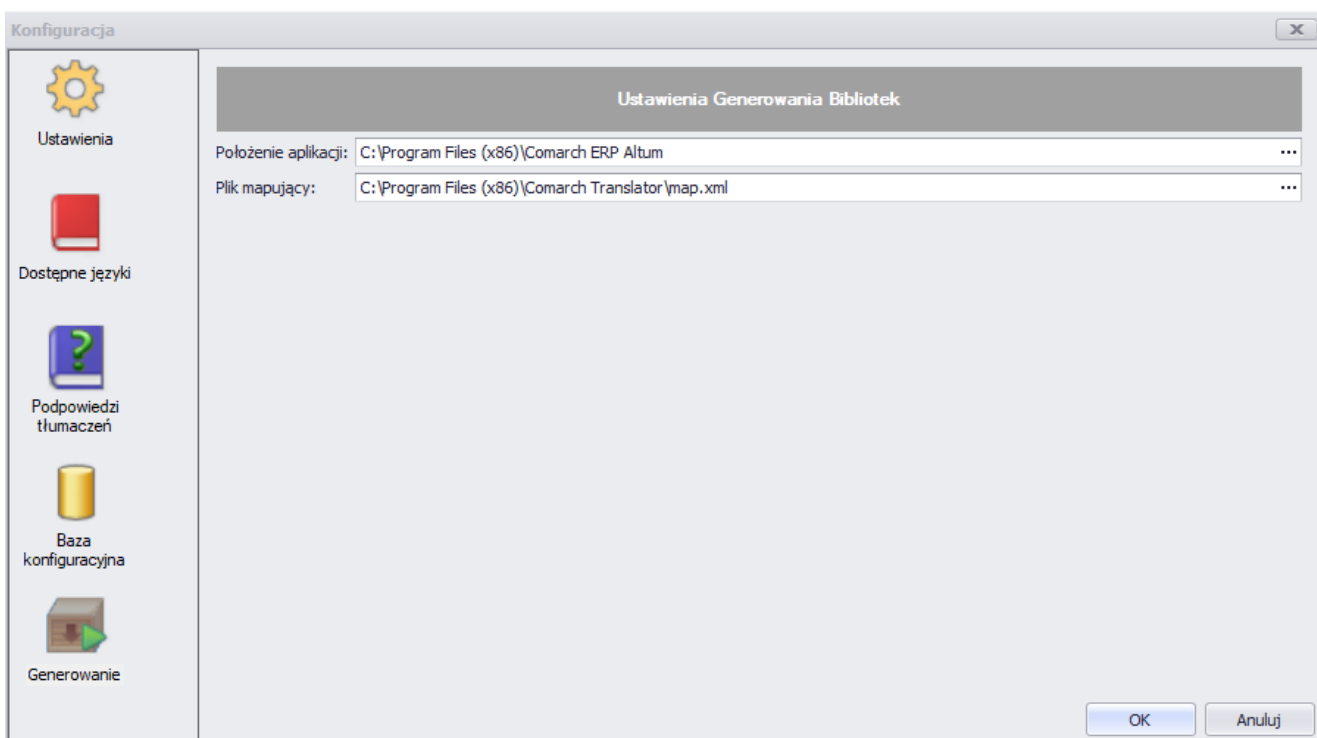


Opcja wyszukiwania

# Generowanie plików tłumaczeń

Zwieńczeniem procesu tłumaczenia aplikacji Comarch ERP Altum jest utworzenie lub nadpisanie plików .dll zawierających przetłumaczone zasoby. Dzięki temu możliwe będzie logowanie się do systemu Comarch ERP Altum w danej wersji językowej.

Etap ten odbywa się po podaniu w oknie konfiguracji aplikacji Comarch Translator katalogu, w którym zainstalowany jest system Comarch ERP Altum oraz lokalizacji pliku mapującego [na zakładce Generowanie](#), jeśli dane te nie zostały podane wcześniej przy konfiguracji narzędzia.



## Ustawienia generowania bibliotek

Plik mapujący map.xml znajdujący się w katalogu głównym Comarch Translator stanowi strukturę plików .resx, umożliwia tłumaczenie zasobów zawartych w tych plikach oraz ułatwia poprawne generowanie bibliotek (czyli plików z uzupełnionymi docelowymi tłumaczeniami). Po podaniu wszystkich namiarów i

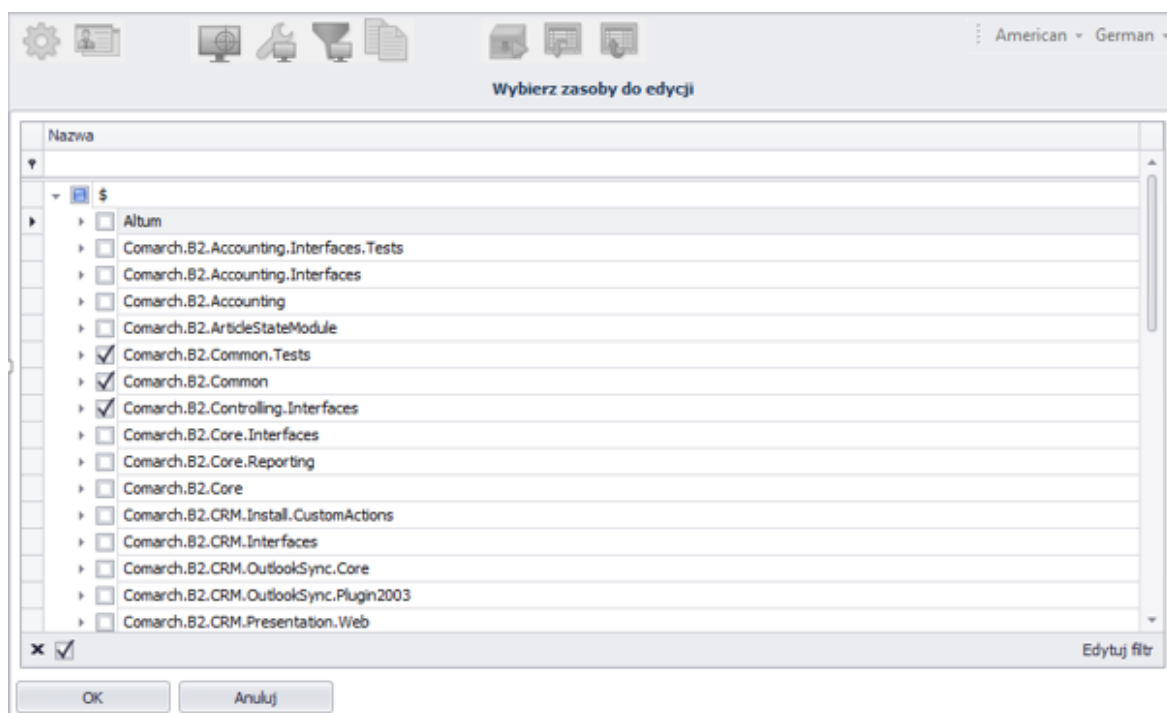


zamknięciu okna konfiguracji, w menu Comarch Translator należy wybrać przycisk [**Generuj pliki tłumaczeń**].



Przycisk [**Generuj pliki tłumaczeń**]

Po naciśnięciu tego przycisku na drzewie zasobów można zaznaczyć biblioteki, dla których mają zostać wygenerowane tłumaczenia.



Wybór bibliotek, dla których mają zostać wygenerowane tłumaczenia

W przypadku gdy Comarch Translator oraz Comarch ERP Altum są zainstalowane w tej samej lokalizacji, po zatwierdzeniu wyboru bibliotek przyciskiem [**OK**] zostaną wygenerowane biblioteki z tłumaczeniami dla języka docelowego. Aby tłumaczenia zostały wygenerowane, należy wskazać język docelowy w głównym oknie translatora, jako język docelowy. Pliki dla tego języka tworzone są automatycznie w momencie ich edycji: podglądu bądź zapisu. Pliki te zostaną zaczytane w procesie ich generowania do wskazanego w konfiguracji katalogu Comarch ERP Altum w postaci podkatalogu o nazwie zgodnej z kulturą języka

docelowego (np. *Headquarters/fr-FR*). Po dodaniu w oknie logowania Altum opcji logowania w języku tej kultury za pomocą [menadżera baz](#), system Comarch ERP Altum będzie można uruchomić w nowej wersji językowej.

Istnieje również możliwość dodania tłumaczeń i uruchomienia systemu Comarch ERP Altum w innej wersji językowej przy pomocy aplikacji Comarch ERP Auto Update. Szczegółowy opis tej funkcjonalności znajduje się w artykule [Instalacja tłumaczeń z poziomu Comarch ERP Auto Update](#).

---

# Instalacja tłumaczeń z poziomu Comarch ERP Auto Update

Aby uruchomić aplikację Comarch ERP Altum w nowej wersji językowej, dodane za pomocą programu Comarch Translator tłumaczenia można zainstalować do aplikacji z wykorzystaniem narzędzia [Comarch ERP Auto Update](#).

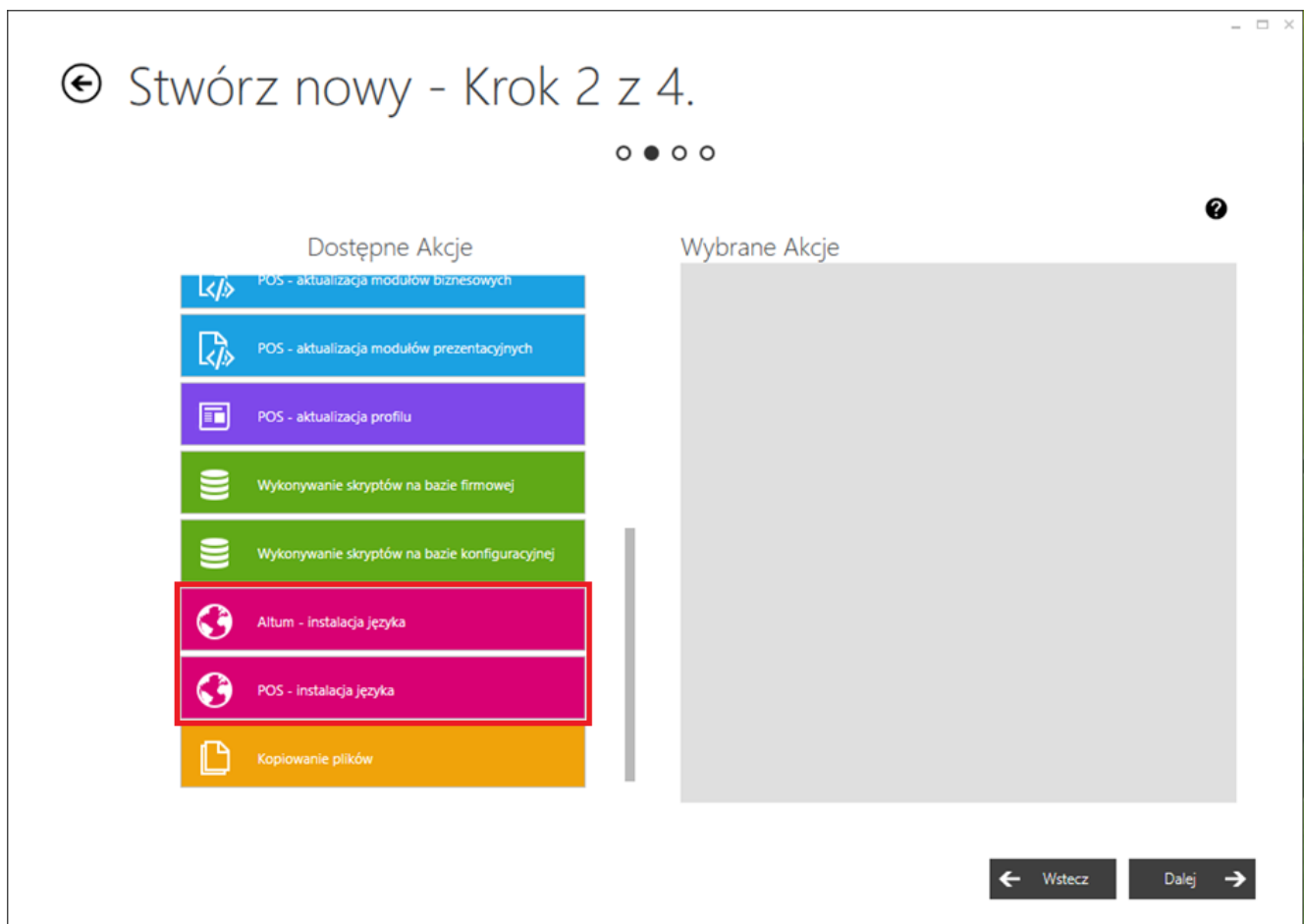
## Uwaga

Inna metoda instalacji tłumaczeń, obsługiwana wyłącznie za pomocą aplikacji Comarch Translator, opisana jest w artykule [Generowanie plików tłumaczeń](#).

W przypadku pracy z systemem w strukturze rozproszonej, np. w integracji z Comarch POS, zalecane jest wygenerowanie bibliotek (plików z uzupełnionymi tłumaczeniami) po zakończeniu procesu tłumaczenia, a następnie wgranie ich za pomocą funkcji instalacji języka w Comarch ERP Auto Update. W celu dodania tłumaczeń z poziomu Comarch ERP Auto Update,

należy wcześniej zainstalować program [Kreator dodatków](#).

Aby zainstalować tłumaczenia za pomocą Comarch ERP Auto Update, w drugim etapie tworzenia dodatków należy wybrać jedną z dostępnych akcji: *Altum – instalacja języka* lub *POS – instalacja języka*. Akcja ta polega na kopiowaniu bibliotek z wygenerowanymi tłumaczeniami (pliki resource.dll) do odpowiednich katalogów w głównym katalogu instalacyjnym systemu Comarch ERP Altum lub Comarch POS. Taki sposób instalacji tłumaczeń nie wymaga wcześniejszego dodawania języka do [menadżera baz](#) w Comarch ERP Altum. Po zainstalowaniu tłumaczeń język, w którym zostały dodane tłumaczenia, zostaje automatycznie udostępniony w oknie logowania do Comarch ERP Altum jako nowa wersja językowa systemu.



Instalacja modułu językowego dla Comarch ERP Altum oraz Comarch ERP Altum POS

Opis słowników uniwersalnych związanych z językami w systemie

Comarch ERP Altum znajduje się w artykule [Słowniki uniwersalne – Lista predefiniowana](#).

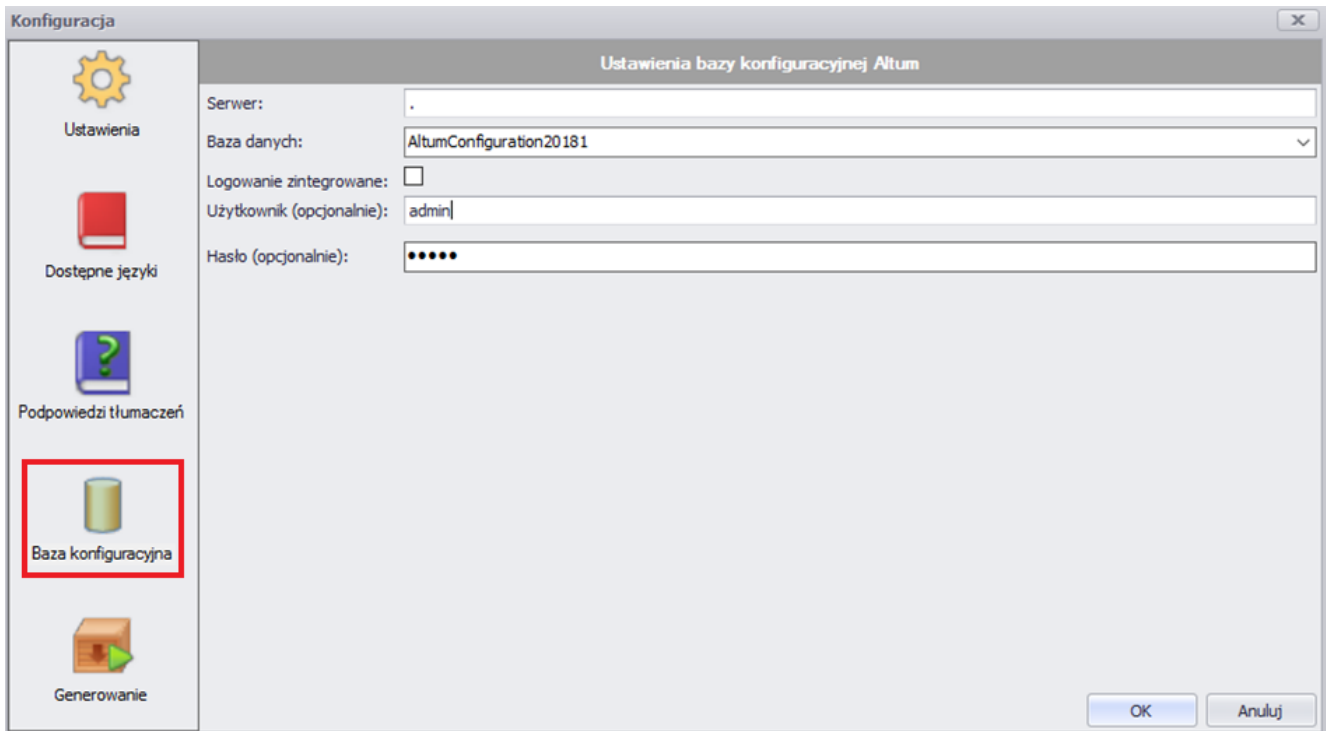
---

## Tłumaczenie innych aplikacji

Aplikacja Comarch Translator pozwala na tłumaczenie zasobów własnych rozszerzeń również w innych formatach plików niż .resx.. Program wspiera obecnie takie formaty plików jak: .wdf, .xml, .dim, .cube oraz .strings. Oprócz aplikacji Comarch ERP Altum, narzędzie umożliwia również tłumaczenie aplikacji Comarch POS, Comarch ERP Altum BPM , platformy Business Intelligence oraz innych aplikacji Comarch.

## Tłumaczenie aplikacji Comarch POS

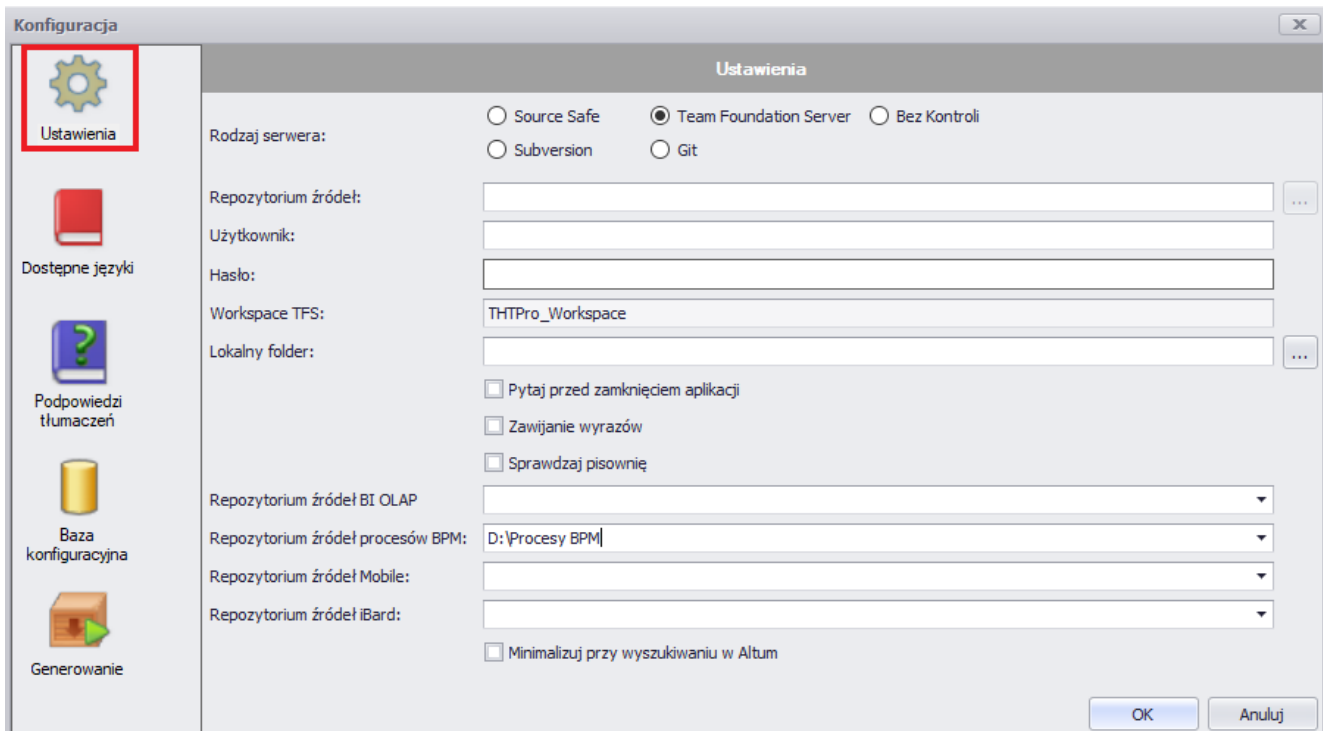
Pliki z zasobami dla Comarch POS są dostępne na [Indywidualnych Stronach Partnerów](#). Ustawienia serwera i bazy konfiguracyjnej aplikacji definiuje się w oknie konfiguracji Comarch Translator na zakładce [Baza konfiguracyjna](#), tak samo jak ustawienia bazy konfiguracyjnej Comarch ERP Altum. Sam proces tłumaczenia aplikacji Comarch POS jest analogiczny jak w przypadku Comarch ERP Altum.



Ustawienia dla bazy konfiguracyjnej

# Tłumaczenie aplikacji Comarch ERP Altum BPM

Tłumaczenie aplikacji Comarch ERP Altum BPM obejmuje tłumaczenie zasobów zawartych w dedykowanych dla tej aplikacji plikach `.resx` oraz dodatkowo procesów BPM, których zasoby są z kolei udostępniane do tłumaczenia w plikach procesów z rozszerzeniem `.wdf`. Tłumaczenie procesów BPM wymaga podania repozytorium źródeł tych procesów w oknie konfiguracji Translatora na zakładce *Ustawienia*. Repozytorium to stanowi katalog zawierający definicje procesów BPM, które mają być tłumaczone.



## Konfiguracja tłumaczenia procesów BPM

Po podaniu repozytorium źródeł procesów BPM i odświeżeniu drzewa zasobów można przystąpić do ich tłumaczenia.

Tłumaczenia procesów są zapisywane bezpośrednio w danym zasobie.

# Tłumaczenie platformy Business Intelligence

Comarch Translator umożliwia tłumaczenie funkcjonalności z zakresu Business Intelligence dostępnej z poziomu systemu Comarch ERP Altum. W Comarch ERP Altum możliwe jest tłumaczenie takich zakładki jak: *Raportowanie*, *BSC*, *Budżetowanie* oraz *Alokacja*.

Tłumaczenie platformy BI obejmuje tłumaczenie zasobów zawartych w plikach .resx. Wyodrębnione pliki zasobów Business Intelligence są udostępnione na [Indywidualnych Stronach Partnerów](#). Proces tłumaczenia dla platformy BI odbywa się w sposób analogiczny jak w przypadku Comarch ERP Altum. Zaleca

się wspólną realizację tłumaczenia zasobów (w tym generowania plików tłumaczeń oraz instalacji) Comarch ERP Altum i Comarch ERP Altum BI.

W celu tłumaczenia menu głównego Comarch ERP Altum BI należy w oknie konfiguracji Translatora, na zakładce [Baza konfiguracyjna](#), wskazać lokalizację bazy konfiguracyjnej Comarch ERP Altum.

#### Uwaga

Comarch Translator nie umożliwia tłumaczenia zasobów BI Server, takich jak *Panel Zarządzania* czy *Konfigurator*.